

Index

A

- AATCC (American Association of Textile Chemists and Colorists), 88
 - Committee on Fire Standards, 63
 - Committee D-13 on Textile, 68, 70, 72
 - Form and style of standards, 110, 133
 - Terminology activities, 136, 137
- Abbreviations, 10, 106, 108
- Abstracting and indexing service, 119
- Affixes (*see* Term formation)
- AFNOR (Association française de normalisation), 98, 107, 114
- Ambiguity, 10, 19
- Analytic descriptions (*see* Descriptions)
- Annotation of definitions (*see* Definitions, delimitation of)
- ANSI (American National Standards Institute), 126
- ASTM (*see also* Compilation of ASTM standard definitions), 16-22, 60-63, 106-108, 110, 132-134, 136

B

- BA (Biological Abstracts), 119
- BA/RRM (BA/Reports Review and Meetings), 119
- Banks, terminology (*see* Terminology)
- Banque de Terminologie du Québec, 111
- Bibliographic standards (*see* Standards)

- BIOSIS (Biosciences Information Services), 119
- Borrowing (*see* Terms, borrowed)
- BSI (British Standards Institute), 107

C

- Calques (*see also* Terms, borrowed), 96
- Characteristics, 5
- Chemical Abstracts, 124
- Classification
 - Categories, 85
 - Definitions, 4, 84
 - Pigments, 88
 - Processes, 29
 - Systems, 82, 86
- Coatings jargon (*see* Jargon)
- CODEN, 126
- Coding (*see* Term formation)
- Coining terms, 70
- Communication, effective, 56
- Compilation
 - ASTM standard definition, 61, 69, 70, 133
 - Terms, 77
- Complex terms (*see* Terms)
- Compound Terms, 9-10, 26-33, 34-39
 - Ambiguity, 109
 - Catagoric, 30, 31
 - Classification, 26-33
 - Coding, 36-38
 - Hierarchic, 29-31
 - Multi-word, 28
 - Sentential, 28
 - Unitary, 27

- Usage, 109
- Compounds (*see* Compound terms)
- Computerized terminology banks (*see* Terminology banks)
- Concept/term correspondence, 8
- Concepts (*see also* Definitions)
 - Characteristics, 5
 - Linkages between, 104-109
 - Nature of, 4
 - Relationships between (*see also* Cross references), 5, 107
 - Subjects of definitions, 69
 - Systems, 3, 5
- Condensation (*see* Terminological analysis)
- Consensus
 - Philosophy, 82
 - Standards organizations, 136
- Context (*see also* Usage), 105, 108
- Coordination, 66
 - International (*see also* TermNet), 67
- Cross references in standards, 109

D

- Definiendum (*see also* Term), 18
- Definition
 - Adjectives, 72
 - Analytical, 2, 17, 21
 - Classification, 6, 16-21, 84
 - Color terms, 89
 - Delimitation, 21, 71, 133
 - Extentional, 6, 17, 21
 - Form, 134
 - Genus and differential, 6, 17, 20, 66, 134
 - Guidelines and suggestions, 7, 66, 69-73, 108-109
 - Intensional (*see also* Definition, genus and differentia), 6
 - Operational, 17, 21, 32, 66, 134
 - Physical characteristics, 77
 - Pragmatic, 16, 17, 21

- Redundant (*see also* Examples), 61, 105, 107, 133
- Requirements, 7
- Syntactic, 17
- Types, 16-21
- Usage information, 104, 109
- Well-formed, 17, 18, 21, 66
- Vis-a-vis explanations, 7
- Deprecated terms, 99, 100
- Descriptions, 17
 - Analytic, 21
 - Neonymic, 36
- Designations, 105
- Determinative compounding, 9, 10
- Dictionary, 81, 98
 - Natural language, 120, 121
- Diffusion file (*see* Terminological analysis)

E

- Epuration (*see* Terminological analysis)
- Examples (*see also* Redundancy, Synonymy, etc.)
 - Abstracts, 120, 121
 - ASTM terminologies, 60
 - Changes in terminology, 64
 - Classification categories, 85, 87, 88
 - Condensation of information, 117
 - Dictionary page, 91
 - Identification of terms, 106
 - Indexes, 122, 123
 - Jargon, 63
 - Neonymic description, 36
 - Redundancy, 62, 105, 107
 - Term assignment possibilities, 8, 9
 - Working model for concepts, 70
- Explanation, 7
- Extension, 4
- Extensional definition (*see* Definition, extensional)

F

- False synonymy (*see* Synonymy)
 Form and style of ASTM standards,
 110, 133
 French syntax, 117
 FSCT (Federation of Societies for
 Coatings Technology), 81, 82

G

- General theory of terminology, 12, 47
 Genus-species relationship, 5
 GIRSTERM, 47, 53
 Glossary
 Of terminology, 138–141
 Relating to cosmetic quality, 79, 80
 Relating to definitions, 22
 Relating to term formation, 39

H

- Homonymy, 9

I

- Identification of concepts, 106
 Indexing, retrieval, 123
 Information retrieval (*see* Terminology
 banks)
 Infoterm, 8, 47
 Intension, 4
 Intensional definition (*see* Definition,
 intensional)
 ISBN (International Standard Book
 Numbers), 126
 ISDS (International Serials Data Sys-
 tem), 126
 ISO (International Organization for
 Standardization), 69, 98, 107,
 114
 ISO/TC 37 on Terminology, 47
 ISSN (International Standard Serial
 Number), 126

J

- Jargon, 17, 57, 61, 84, 134

L

- Language
 Difficulty, 35
 Expediency, 35
 Experts, problems for, 99
 Laws, 112, 118
 Service industry, 96, 130, 131
 Laws, 112, 118
 Lexicographers, 4
 Lexicographic objectives in termi-
 nology standards, 132
 Lexicons, 113
 Linguistic symbols, 8

M

- Machine read (*see* Terminology
 banks)

N

- Names, 105
 Natural language, 120
 Near synonymy (*see* Synonymy)
 Neonymic
 Description (*see* Descriptions)
 Planning, 38
 Neonymy (*see* Coining terms)

O

- Operational definitions (*see* Defini-
 tions)

P

- Polysemy, 8
 Préépuración (*see* Terminological
 analysis)
 Prefixes (*see* Term formation, affixes)

Programs

GIRSTERM, 47, 53

Infoterm, 47, 48

TermNet, 51, 53

UNISIST, 47

Purification (*see* Terminological analysis)

Q

Quasi-synonymy, 9

R

Redundancy (*see* Examples)

Relationship between concept, 5

Retrieval (*see* Terminology banks)

S

Scope (*see* Terminology standards, scope statements)

Services

Abstracting, 119

Chemical Abstracts, 124

Indexing, 119

Standard definitions, ASTM compilation of (*see* Compilation of ASTM standard definitions)

Standardization

By committee, 76

International, 47, 48

Methods, 11, 76

Necessity, 41

Standards

For bibliographic data, 124

Terminology (*see* Terminology standards)

Subject specialists, 95, 108, 130

Suffixes (*see* Term formation, affixes)

Symbols, linguistic, 8

Synonyms

And French syntax, 117

And standardization, 41

Apparent or questionable, 105-108

Examples of, 42-44, 105-107, 109

False, 42

Near, 44

Quasi-, 9

Real, 43

Unnecessary, 95

Syntax, French, 117

T

Term/concept correspondence, 8

Terminological

Analysis, 11, 83, 95, 105, 114

Condensation or prééparation, 114, 117

Diffusion file, 113

Purification or épuration, 115

Lexicography, 101, 102

Standardization, as eventual aim, 118

Versus lexicographic objectives, 132

Terminologists, 4, 95, 117, 129

Terminology

Bank of Quebec, 111

Banks (*see also* Word processing)

Biology, 121

Function, 86, 105, 112, 123

Indexing, 116

Retrieval of information, 86, 88, 123

Thesauri, 123

Classified, 12

Computerized retrieval (*see* Terminology banks)

Conferences, 50, 54

Development, by committee, 89

Evolution, 61, 64, 82

Files (*see also* Terminological analysis), 95, 101, 113, 116Machine readable (*see also* Terminology banks), 48, 51, 53

Objectives, 35, 95

Obsolete, 109

Publications, 48, 49

- Regional and geographic differences, 98, 107
 - Research, 47–50, 53
 - Schools, 47, 49–53
 - Standardization
 - Definition, 94
 - Purposes, 40, 95
 - Suggestions, 100
 - Standards
 - And translators (*see* Translators)
 - Arrangement, 11, 12, 102, 135
 - ASTM, 21, 60, 107, 126, 132
 - Basic principles, 3–10
 - Confusion, 131
 - Contents, 96
 - Distribution, 97, 101
 - Guidelines and suggestions, 11, 60, 66, 69–73, 100, 101
 - Marketing considerations, 96
 - Objectives, 40, 132
 - Preparation, 4, 12, 58
 - Processes for development, 75, 95
 - Scope statements, 60
 - Selection of terms, 73, 76
 - Shortcomings, 97–99, 104, 131
 - Usage information, 104, 106–108
 - Users and uses, 3, 78, 96, 105
 - TermNet (*see also* Infoterm), 47
 - TermNet News, 51
 - Terms
 - Ambiguous, 9
 - Borrowed or transferred, 10
 - Complex, 19
 - Compound (*see* Compound terms)
 - Constitution, 8
 - Correspondence with concepts, 8
 - Deprecated, 99, 100
 - Documentation, 48
 - Entry, 109
 - Formation
 - Affixes, 36, 45
 - Coding, 36
 - In French, 114
 - In standardization, 44
 - Principles, 9
 - Processes, 34–39
 - Roots, 71
 - Suggestions, 44, 135
 - Identification of current usage, 106
 - International (*see also* TermNet), 9, 12
 - Inverted, 109
 - Language equivalents, 108
 - Multiple concepts, 73
 - National, 9
 - Nonstandard, 97, 98
 - Permitted, 12
 - Possible assignments to concepts, 8, 9
 - Preferred, 12
 - Rejected for standardization, 97, 99
 - Selection, 73, 83
 - Systems, 61, 69
 - Technical, 16
 - Translation, 105
 - Transparent, 44
 - Types, 18, 19
 - Thesauri, 123
 - Transfer of information, 12
 - Translation
 - And terminology, 63, 65, 67, 105, 113
 - Bureau, Canadian, 105
 - Translators, 105
- U
- UNESCO (United Nations Educational Scientific and Cultural Organization), 46, 126
 - UNISISI, 46
 - Univocity, 8
 - Usage, 98, 104–107
 - Context, 105
 - User's guide, 124

V

- Vocabulary
 - Classified, 12
 - Controlled, 122
 - Guide for users, 124
 - Management, 120
 - Uncontrolled, 199-124
- Voluntary consensus standards organizations, 78, 136

W

- Word processing, for paint/coatings dictionary, 90
- Working file (*see* Terminology files)

Z

- Zwecksprache, 35